

## Η ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΕΠΟΧΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΡΧΑΙΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ Ο ΜΥΘΟΣ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ

### THE LEGEND OF PERSEPHONE

Σύμφωνα με το μύθο, η Περσεφόνη, κόρη της Δήμητρας και του Δία συνήθιζε να



παίζει με τις φίλες της, τις Νύμφες στην Έννα περιοχή στο κέντρο της Σικελίας. Μια μέρα ενώ έτρεχε στο δάσος και έπαιζε την είδε ο Πλούτωνας και την ερωτεύτηκε παράφορα για την ομορφιά της. Σε συνεννόηση με το Δία άρπαξε την Περσεφόνη την πήγε στον Κάτω Κόσμο και την έκανε γυναίκα του.

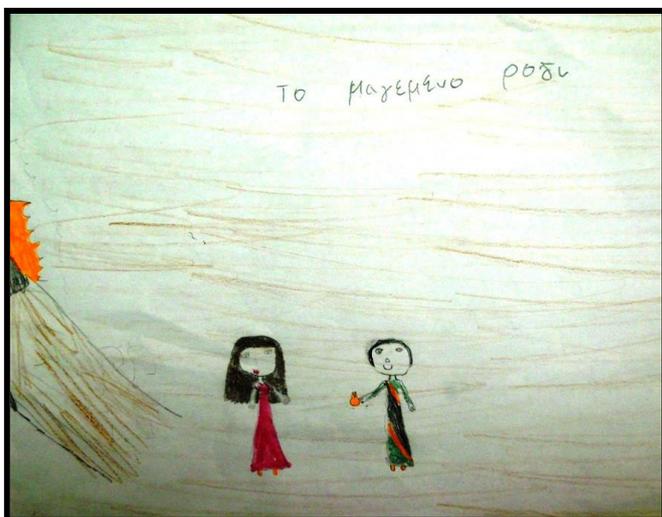
According to myth, Persephone, daughter of Demetra and Zeus used to play with her friends, the Nymphs in Enna an area in central Sicily. One day while she was running in the woods and playing, Pluto saw her and fell in love with her for her beauty. In cooperation with Zeus he grabbed Persephone and took her to the underworld and made her his wife.

Η Δήμητρα που είχε μεγάλη αδυναμία στην Περσεφόνη, γύρισε όλη τη γη και προσπάθησε με κάθε τρόπο να βρει την πολυαγαπημένη της κόρη. Μεταμορφώθηκε σε γριά για να μην την αναγνωρίσουν πήγαινε σε πόλεις και χωριά και ρώταγε όποιον έβρισκε στο δρόμο της μήπως ήξερε που ήταν η μονάκριβη της Περσεφόνη. Λέγεται ότι όσο πέρναγε ο καιρός υπέφερε τόσο πολύ από την απώλεια της Κόρης, που δεν επέτρεπε τη γη να ανθίσει, να βγάλει λουλούδια και καρπούς για να τραφούν οι άνθρωποι. Η Δήμητρα ήταν αμετανόητη και αποφασισμένη για τα πάντα.



Demetra, who had a weak spot for Persephone, went around the whole earth and tried to find her beloved daughter in every way. Transformed into an old lady in order not to be recognized, she went to towns and villages and asked anyone she found in the street if they knew where her only daughter Persephone was. It is said that as time passed she suffered so much from the loss of her daughter that she didn't allow the earth to blossom, to draw flowers and fruits to feed people. Demetra was unrepentant and determined to do everything.

Ο Δίας, που έβλεπε ότι η Δήμητρα ήταν οργισμένη, έστειλε τον Ερμή στον Άδη για να παρακαλέσει και να πείσει τον Άδη για να παρακαλέσει και να πείσει τον Πλούτωνα να στείλει την Περσεφόνη πάλι πίσω στη μητέρα της. Ο Θεός του κάτω κόσμου που ήταν πονηρός και ερωτευμένος με την Περσεφόνη δέχτηκε να την αφήσει αλλά πριν την αποχαιρετήσει της έδωσε να φάει μερικούς σπόρους από ρόδι. Οι σπόροι αυτοί ήταν μαγικοί με αποτέλεσμα η Περσεφόνη να δεθεί άρρητα με το βασίλειο του.



Jupiter, who saw that Demetra was enraged, sent Hermes to Hades to beg and convince him to beg and convince Pluto to send Persephone back to her mother. The God of the underworld who was cunning and in love with Persephone agreed to let her but before he said goodbye to her he gave her to eat some pomegranate seeds. These seeds were magical and as a consequence Persephone was inherently tied to his kingdom.

Τη λύση την έδωσε ο Δίας που τελικά μεσολάβησε και κατόρθωσε να συμβιβάσει τον Πλούτωνα και τη Δήμητρα. Τους έξι μήνες του έτους η Περσεφόνη ζούσε με τη μητέρα της. Τα δέντρα και όλα τα φυτά της γης έδιναν φρούτα και καρπούς, άνθιζαν τα λουλούδια, η γη πρασίνιζε, κελαηδούσαν τα πουλιά. Στο τέλος όμως του φθινοπώρου η Περσεφόνη γύριζε στον Πλούτωνα και τότε ερχόταν ο χειμώνας. Τα δέντρα και τα φυτά μαραίνονταν, η γη κοιμόταν κι όλα περίμεναν την άνοιξη που θα ξαναγύριζε η Περσεφόνη από τον Άδη.

The solution was given by Zeus who finally intervened and managed to reconcile Pluto and Demetra. Six months of the year Persephone lived with her mother. The trees and all plants of the earth gave fruit and nuts, flowers bloomed, the earth turned green, the birds sang. But in the end of autumn Persephone returned to Pluto and then came the winter. Trees and plants withered, the earth slept and all waited for the spring that Persephone would return from Hades.

